

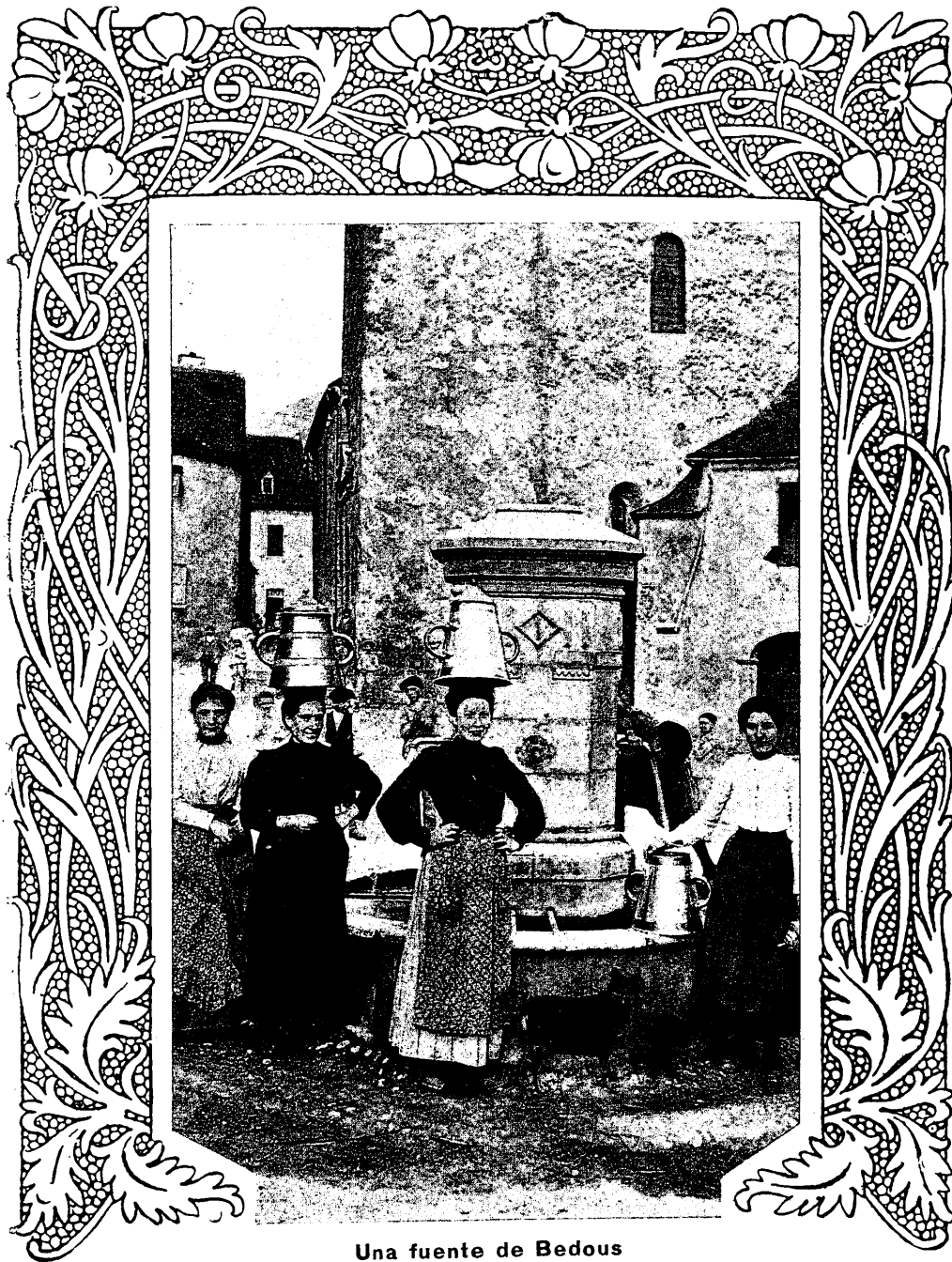
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXI

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1914

Nº 750



Una fuente de Bedous



LA CRISIS

Es el tema dominante, aunque propiamente debería llamarse el triunfo del pánico. Porque en realidad, esa es la verdadera causa del actual estado de cosas.

Aunque no dragoneamos de financistas, hace bastantes meses exponíamos en estas columnas las causas principales de la actual situación económica del país, y las opiniones que sencillamente vertimos entonces, hemos visto plenamente confirmadas en las declaraciones que la semana pasada hicieron los gerentes del Banco de Londres y del Español al Ministro de Hacienda.

No hay duda que este malestar es transitorio y que una buena cosecha cambiará las cosas favorablemente, pero entretanto es muy cándido esperar en los dones de la naturaleza.

Sin pérdida de tiempo, el Gobierno debía hacer algo práctico, pues su inacción contribuye á perturbar aún mas el ambiente durante los meses que faltan para conocer el resultado de las cosechas.

Es el mismo caso de los indolentes, que esperan en el porvenir, para mejorar su situación.

Después de todo, las circunstancias transitorias que atraviesa el país, servirán de gran enseñanza, ellas alejarán el espíritu de especulación que ha asumido proporciones vergonzosas, atrofiando los hábitos de trabajo. Ese afán de enriquecerse en cuatro días para vivir de rentas, no es normal en ningún país equilibrado, lo que ha traído tras de sí las consecuencias del juego: la bancarrota.

Las cosas cambiarán en adelante y todo el mundo debe entregarse al trabajo honesto é intensivo: á producir.

El país cuenta con muchas fuerzas vitales, con fuentes de riqueza que están inexplotadas. Hace aun pocos años, no salía un kilo de manteca de la Argentina, hoy su producción nos trae de Europa muchos millares de libras esterlinas.

En ese orden, hay infinidad de artículos que existiendo la materia prima en el país, se traen del extranjero.

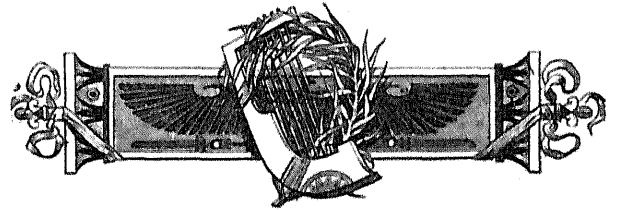
Con la especulación y la usura no progresan los pueblos, lejos de eso, se cretinizan y esterilizan la vida activa.

Es cierto que la verdadera riqueza de esta tierra es agropecuaria, pero ambas

dependen en gran parte de los caprichos del cielo, viven á merced de la naturaleza. ¿Porqué no crear y fomentar las industrias nacionales?

Es un asunto este de gran trascendencia, que merece la atención, no solo de parte del Gobierno, sino de los capitalistas y de todo el mundo; porque no puede pretenderse que llueva y salga el sol á gusto de todos.

La actual guerra declarada por Austria, es fácil que perturbe al principio la economía del país, como sucedió con la última contienda de los Balkanes; pero como no hay mal que por bien no venga, en cambio nuestros productos alcanzarían un crecido valor por la escasez que la guerra ocasiona; aunque sería preferible que tal valorización no se produjera si las demás naciones realizan la obra humanitaria de evitar una conflagración que haría correr ríos de sangre, que constituiría la mayor vergüenza de este siglo.



"LAS GOLONDRINAS"

Su estreno en el "Teatro Victoria"

Con un lleno desbordante se estrenó en el "Teatro Victoria", la noche del miércoles último la aplaudida obra de Usandizaga y Martínez Sierra, de la que varias veces nos hemos ocupado en estas columnas.

Forma la trama del argumento del libreto, un conflicto altamente dramático, que avanza, se agrava y al fin estalla trágicamente entre gentes que viven en un ambiente externo de alegría, entre gentes que viven de hacer reír á los demás, mientras su corazón sangra; en suma, entre titiriteros y payasos.

Pocas veces ha despertado una obra tanta curiosidad en Buenos Aires; así se explica la extremada atención con que el público escuchó la partitura, rompiendo en clamorosos aplausos al final de cada acto, haciendo salir á los intérpretes al palco escénico repetidas veces.

Usandizaga es un potro tascando el freno, un torrente avasallador, un torbellino.

De potente fibra, y complicada trama, su música seduce por la sonoridad exótica, y por la forma imprevista llena de sorpresas. Decir que su orquestación es de una labor esmerada y felicísima, que su contrapunto es riquísimo, es repetir lo que han dicho todas las críticas.



La descripción de ideas, es la nota culminante de su estilo, y lo trágico en pasiones su poderoso ímán. Los giros tonales producen la impresión de la fresca brisa en un día ardiente y los variados ritmos suenan como juego de arpas edólicas.

Domina como un tirano y juega caprichosamente. No hay más que descubrirse ante su genio; en sus manos está la belleza del sonido, y ¡quién sabe si la Historia no lo reconocerá mañana como el primer músico del orbe...!

El coro del primer acto, donde entonan los niños la canción popular, es de un realismo exacto. La movilidad del pueblo, su vida, su algazara está felicisimamente expresada e idealizada. El engarce de dicho canto popular es oportunísimo y produce la sensación perfecta con el ambiente. Sobre todo el final de dicho coro, es afortunado, apagándose el bullicio como se acostumbra en los pueblos al toque de oración.

El dúo de Lina y Puch es encantador, de una gracia femenina inimitable.

La pantomima es una página musical robusta y

completa, eminentemente descriptiva y dramática. Los bailables juguetones y delicados, y gentil la serenata de Pierrot.

El preludio del tercer acto, repetido para acallar el ansia del público, es igualmente bello y pujante, interesando vivamente, lo mismo la delicaza del comienzo que el crescendo del final.

La terminación de la obra es un broche decidido y espléndido. El "se reía" último, es uno de los acentos dramáticos más intensos que se registran en los anales de la música teatral, es sombrío y aterrador. En este número hay una frase que se repite dos veces, acompañado con un diseño plañidero de la orquesta, y tiene una amargura sin límites, cuando el Pierrot recuerda que había sido amado un día.

En estas líneas, trazadas inmediatamente de terminada la representación, pretendemos expresar con absoluta sinceridad, la impresión que nos han merecido "Las Golondrinas", y a sus autores, especialmente al genial Usandizaga, enviamos desde estas columnas, nuestras felicitaciones más entusiastas.

LOS BASKOS EN BAHÍA BLANCA



Grupo de la Comisión Directiva de la sociedad Laurak-Bat de Bahía Blanca, renovada en parte en el corriente año.

De izquierda á derecha: sentados Francisco Gaztañaga, Quiterio Arbelaiz (Presidente 1914) Dionisio Nicolao, (Presidente 1913).

De izquierda á derecha: parados, Sebastián Yerobi, Manuel Echeverría, Manuel Urquiola, Bernabé Eibar, José M. Urretabizkaya, Manuel Ayarra, Escolástico Ezama, Juan Echarren, Mariano Urarte, Joaquín Alvarez, José R. Viscarret, J. M. Zufiaurre, Domingo Martínez.



LAS HOGUERAS DE SAN JUAN

(De la reciente novela "Mirentchu", del notable euskarófilo Pierre Lhande)

Los invitados se dispersaron uno á uno. Durante largo rato, vibró por los senderos invisibles de los desfíladeros, el largo y temblón grito de sus *irrintsis*.

Después de acompañar á sus amigos hasta la vertiente de la ermita, Miguel trepó á la grande cruz de piedra que domina el país. Subió las gradas de su pedestal, y allí, frente á los valles, con la mirada extática en el panorama inmenso, apoyóse en el fuste de granito para escuchar, para saborear detenidamente los ruidos de aquel día expirante, que después de tantas angustias pasadas, le abrían ya, por fin, las puertas de oro de su sueño de adolescente.

Repentinamente, una llama clara rasgó la sombra azulada de la noche que se aproximaba. Vaciló, brilló de nuevo y se irguió vibrando. Enseguida apareció otra llamarada, más lejana, hacia las gargantas sombrías de la alta Navarra. después otra en los arenales de Francia, y otra más en los flancos de la Rhune, y otras, otras muchas todavía. Toda la tierra baska se poblaba de hogueras. A la claridad que despedían, veía Miguel iluminarse, súbitamente, las fachadas blancas, insospechadas en la obscuridad, con sus hileras de balanes y sus piñones centelleantes de chispas.

Grandes hornos, con sus hojas humeantes, se abrían en las tinieblas. Sombras de niños que bailaban, atravesaban sus rojizos discos. Llamas inmviles y largas, se reflejaban, quebradas, en la bahía que se mecía al viento ligero procedente de las montañas. Todas las humaredas se inclinaban hacia el mar...

Miguelcho contemplaba el espectáculo con el corazón palpitante.

En aquella noche, aquellas llamas no eran á sus ojos tan solo hogueras de alegría, encendidas por la rutinaria locura de los niños, ni tampoco el gesto maquinal, inmutable, repetido mil veces desde tiempos remotos. Para él significaban la supervivencia triunfal de los hogares sobre la tierra baska, la sucesión valerosa de las generaciones bajo el mismo techo, la atrevida emigración de los segúndones por el ancho mundo, la vitalidad, el honor, la pureza, la gloria del viejo y ancestral dominio eúskaro.

Por cada llama que vacilaba en el valle, diez fulguraban en la montaña. Enarbolaban sus antorchas en el cielo, en honor á las viejas casas que surgían de la sombra. Irradiaba, como un altar el país basko, extensa comarca de labradores. Esparcían sobre él una cúpula de humo. Y crepitaban con la febril actividad de una fábrica que trabaja.

Miguel pensaba: supervivencia, continuidad, expansión, labor, todo esto es la casa baska. Una vida intensa late en ella, á lo largo de los siglos, bajo sus apariencias de vestustez y somnolencia.

Agota, en nutrir, sus infatigables senos. Y así como alimenta las hogueras con sus mismos despojos, malezas del seto, virutas de la leñera, hierbas del jardín, así también sostiene con lo que ella da, la perennidad de sus hogares.

Sobreviene á los ataques, repara sus brechas, fatiga á través de los siglos su incansable fecundidad, con sus hijos nacidos en ella, hijos amamantados á sus pechos, nutridos con su trigo, refrigerados con el agua de sus antiguos pozos.

Como colmena generosa, puebla con ellas nuevos mundos, mientras mantiene la reserva pura de todo elemento extranjero, con la barrera de sus montañas y sus instituciones, y con la de una hoguera compleja y enigmática que ella sola sabe enseñar á los hijos de los hombres.

Podrá el extranjero atravesar su umbral de piedra y sus campos sin cercado. De su alma no llevará sino un recuerdo, como aquellos niños que allá abajo atraviesan de un salto la llama, sin robarle más que un reflejo en el luaré de sus cabellos!

Miguelcho contempló un instante el fuego que vacilaba bajo sus pies, en el patio de un caserío. La llama había disminuído. Torbellinos de humareda negra, subían perezosamente de sus escombros. Los niños, desolados al ver morir la triunfal llamarada, corrían á arrojarla ramajes de madera seca. Una llamita minúscula devoraba, rápidamente, la pequeña gavilla. Y los niños se lamentaban de ver morir el fuego.

De pronto, una joven surgió bajo la arcada de robles. Llevaba un haz enorme de ramas en las púas de un tridente, que lo lanzó sobre los tizones. Súbitamente, aquello se trocó en un incendio. Todo el patio resplandeció, y los niños y la esbelta muchacha, volvieron á bailar en torno de aquel fuego tan vivo.

Miguel meditaba. ¡Bello fuego de Guztizederra! ¿No nos han angustiado, á nosotros, tus pequeños, con la amenaza de una extensión cercana? Te rodeábamos consternados, llevádotte cuanto alcanzaban nuestras pobres manos. Para salvarte, todo lo hemos dado: nuestras economías, nuestros sacrificios. Morías... Entonces ha venido una joven una niña, á la que el Jaizkibel había infundido su alma. Ha blandido sobre tus humaredas la gavilla mágica. Y tú has saltado hacia los cielos, has recuperado en la montaña tu oficio de antorcha, que se consulta con la mirada en los valles para medir la vitalidad de la casa baská.

¡Resplandece, pues, bendita hoguera! ¡Fulgura sobre la eúskara montaña, última trinchera de la raza hacia el mar! ¡Que las siete provincias, atentas en el horizonte, te vean brillar como un arco encendido sobre ese candelabro de las cimas!

Que te quemes y vivas! ¡Que vivas, sí, ese es el último sueño! ¡Que perdures, oh casa baska, viviente, pura, eterna del fuego! ¡Oh madre fecunda, oh



nutridora, oh generadora de las grandes abnegaciones, ruina de los capitanes del mar! ¡ Proveedora de los explotadores de las Pampas, madre de misioneros, oh manantial de valor de la dura vida! ¡ Oh consoladora en sus dolores, oh sepulturera dulcísima, oh continuadora de nosotros después de la muerte, oh pedestal seguro y rústico de las viviendas eternas, oh brillante escabel por donde el alma que se posó en tí, se eleva y pasa de tus tribunales al seno del Dios Vivo!

— Cuando Miguel llegó á Guztizederra, el recogimiento de la noche había invadido de nuevo la montaña y al viejo caserío.

Empujó la puerta, atravesó la cocina y se dirigió á la escalera. Entonces vió moverse una sombra, que se erguía en la claridad del fuego moribundo.

Era Sebastiana—su madre,—que le esperaba sentada en la escalera, con el rosario entre sus dedos.

Se levantó, posó su adalgazada mano en la pila bendita, colgada en la pared, tendió á su hijo los dedos, mojados en el agua de la concha fría, y le dijo:

—Miguel: á cada generación bajo éste techo, las madres han hecho lo que hago hoy contigo. ¡ Te bendigo, hijo mío, en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo! ¡ Vete!

Miguel tomó el agua bendita. Se santiguó. Después, con paso grave y tranquilo, subió al cuarto donde descansaba Mirentchu.

Pierre Lhande.

Zazpigarrena: EZ EBATSI

Goiko Jaunak digunez

beti erakutsi

kendu dugun guzia

bear degu itzuli

kendu dunak ardia

ardi jabeari

kendua bear dio

itzuli apalki.

Bi soskoa nion nik

nerere amonari

artu iñauteritan;

baño konfeslari.

zorrotzak erran zidan:

bi sosko ori itzuli.

.....
España-agindariak

ba-digute ebatsi

euzkera, Lege-Zarra,

Batzarre Nagusi

baso mendi, dena

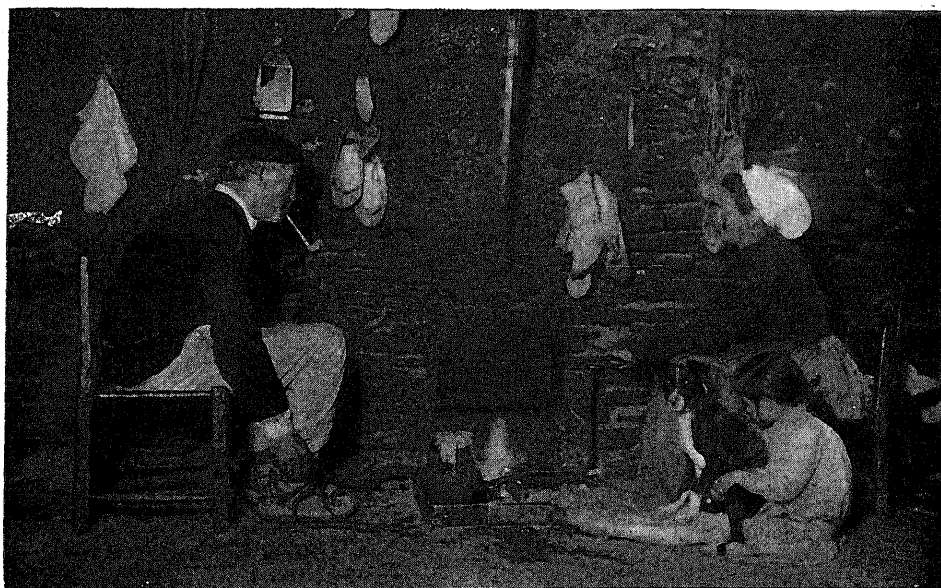
ez aldute itzuli

bearko ori guzia

jabea danari.

Larratz.

TOSTANDO LAS CASTAÑAS



Fotografía artística, hecha con magnesio y premiada en Tolosa

(Indalecio Ojauguren, otógrafo)

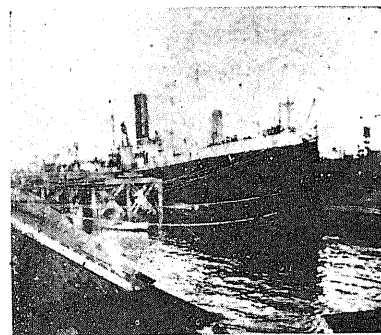


Capitán del "Telesfora"

* * * * *

LA FLOTA LARRINAGA

El «Telesfora» en el
puerto de
Buenos Aires



Proa del "Telesfora"

Carbón, mucho carbón, en el suelo, en el aire, en los charcos dejados por la lluvia de los días pasados, en el lodo y en los railes del ferrocarril.

Después de salvar varios obstáculos, llegamos frente al "Telesfora" y enfocamos su proa, fina y esbelta que tan gallardamente zarpó por todos los mares del globo, desde hace más de veinticinco años.

El "Telesfora" es uno de los barcos mercantes de mejor andar. Acaba de efectuar el viaje de Cardiff al puerto de Buenos Aires en veintiséis días, lo que representa una velocidad de 16 millas por cada 24 horas. Su tonelaje de registro es de 6500.

Toda su tripulación es baska. Un mundaqués de marcado acento bizkaino es su capitán.

El piloto, el segundo, el maquinista, el mayordomo y marineros, todos han visto la luz primera en pueblos próximos a Bilbao.

Somos recibidos con la mayor cordialidad a bordo del "Telesfora", y entre las mil interrogaciones que un terrestre puede dirigir a un marino, le preguntamos al capitán:

—De todos los puertos que ha visitado usted, en sus viajes por el mundo, ¿por cuál guarda usted mayor afecto?

—Yo...!!!! ¡Por Mundaka!

—¿...?!

—Sí, es el puerto más bonito y el que más quiero. En cuanto a ciudades, no he visto ninguna tan grande, limpia y mejor edificada que Buenos Aires. ¡Esto es verdaderamente hermoso!

*
* *

Mundaka, á pesar de ser un pueblo pequeñito, ha sido la cuna de sucesivas generaciones de marinos.

Los fundadores de la renombrada Compañía Larrinaga, son también originarios de aquel precioso pueblo bizkaino, enclavado frente al Cantábrico.

La flota que poseen dichos señores, es superior en tonelaje á cualquiera de las compañías de la península, porque pasa de doscienta cincuenta mil toneladas el arqueo de los vapores Larrinaga, que navegan por todos los mares, pues no tienen línea fija, salvo durante la estación del algodón en Galveston, siendo los que más algodón transportan á Manchester, en cuyo puerto, el más importante del mundo, en punto á cotones, goza de franquicias que otorgara la empresa constructora á la Compañía que mayor tonelaje de carga llevara en la primera decena de su inauguración.

La magnitud de la casa armadora citada, es un vivo exponente de las cualidades de laboriosidad, energía y perseverancia de que están dotados los euskaldunas.

Esta flota, sucesora en parte de la que fundaron Olano y Larrinaga, y que tiene su sede oficial en Liverpool, se inició con el vapor "Buena Ventura"

en su primer viaje de estreno a Filipinas. Parece que fué el primer paquete correo español que surcara las aguas orientales y el primer prisionero que los yankees hicieron en la última desdichada guerra.

El "Aurrerá" se construyó de las utilidades de viaje y no tardó en establecerse una línea regular de correos. Enseguida siguió á aquellos: el "Irurak Bat", "Laurak Bat", "Cádiz", "León", etc., que continuamente hacían el servicio de Liverpool, Coruña, Cádiz y Barcelona al Asia, al propio ítem que se atendía el transporte de las Antillas mayores, siendo de consiguiente estos vapores, no sólo los primeros trasíndicos, sino también trasatlánticos iberos por los años ochenta.

La Compañía Trasatlántica Española, para evitar ruinosas competencias le hubo de comprar la línea de Filipinas, segregándose Olano con tal motivo, y siguiendo Larrinaga con la línea de las Antillas, donde tuvo que sostener intensas luchas de emulación con media decena de compañías, algunas de las cuales desaparecieron dándose por vencidas.

Larrinaga sostuvo tenazmente sus elementos, hasta que España perdió aquel mercado y el armador mundaqués varios buques, y si algo recobró, débese á las particulares diligencias que hiciera el capitán Luzarraga del "Buena Ventura", que estuvo tres meses consecutivos incomunicado de sus armadores, pues el gobierno español encontraba cómodo no exigir al norteamericano lo que correspondía en derecho.

Ante las dificultades que surgieron con tal motivo y las exigencias del gobierno que fijó enormes derechos de abanderamiento, pues en España se les obligaba á pagar cuarenta ó cincuenta mil duros, mientras en la República Oriental puede hacerse con quinientos. Esto explica la adopción del pabellón inglés, pues representa en las doscientas treinta mil toneladas que lleva registradas la enorme economía de un millón de pesos.

Al abanderar los barcos en Inglaterra, los oficiales que comandan deben ser ingleses, según las leyes de aquel país, por lo cual la casa se ha visto en la necesidad de tomar personal inglés para los cargos técnicos. Por dicha circunstancia los baskos han tenido que ingresar á las Escuelas de náutica y á los talleres de allí para estudiar el inglés y cursar los estudios para obtener los títulos correspondientes; porque en Inglaterra no se conceden reválidas. Es por eso, que en la actualidad hay varios capitanes, pilotos y maquinistas que desempeñan sus cargos junto con los ingleses, pero tan armónicamente que han llegado á identificarse en forma admirable, pues se les oye á éstos hablar de Santurce, Piencia, Gecho,



Bakio, Bermeo, Ondarroa, Mundaka, etc., con el cariño de los propios nativos, con la particularidad que muchos de estos hace años no han vuelto al país y aquellos jamás han estado en Bizkaya. Es más, hay varios mister Echebarría, Gerrika, etc., que han nacido en Inglaterra, hijos de euskaros radicados allí.

Encuéntrese también en el puerto de Buenos Aires el "José" que no hemos tenido oportunidad de visitarlo y el "Ventura" en el Rosario cargando frutos para el norte, donde frecuentan mucho sus viajes, tocando de paso en Brasil y Cuba.

El "Telesfora" y el "Ramón" son los únicos que conservan bandera española.

Ya anochecido, nos retiramos del "Telesfora" a cuyo simpático capitán D. José Bta. de Markaida, debemos estos datos, adquiridos en la agradable charla que mantuvimos con él a bordo del citado barco.

Al regresar a la ciudad, un observador conterráneo que nos acompañaba, nos decía sentenciosamente:

—; Mire lo que son las cosas! La hermosa flota Larrinaga, no ha costado lo que a la Argentina el "Rivadavia" y el "Moreno" y vea los barcos que cuenta: "Mimé de Larrinaga" (el más nuevo de la familia) de 10.500 toneladas, "José", "Niceto", "Ventura", "Gloria", "Esperanza", "Miguel", "Victoria", "Domingo", "Teodoro", "María", "Anselma", "Asunción", "Mercedes", "Pilar", con el aditamento del apellido de la familia. Llevan matrícula inglesa, con excepción del "Telesfora" y el "Ramón" que están embanderados en España como decimos antes. El "Ramón" es de 4.500 toneladas, el más viejo y el menor de todos.

Nuestro acompañante, seguía haciendo oportunas deducciones del espíritu emprendedor de nuestros paisanos, y al despedirnos, agregó:

—; No le parece admirable, que de un pueblecito como Mundaka hayan salido elementos tan progresistas, que merced a sus propias iniciativas y sus esfuerzos, han fundado una flota de esa magnitud que viaja por todos los mares?

—Esta pregunta nos dió pié para confirmar la acción estupenda que en otras actividades han desarrollado también en este país, los hijos de las montañas euskaras, y nos despedimos exclamando á duo: laster arte eta ¡¡ Aurrera!!

ZAPARRADEA

EGUNEZ EDO GABAZ

—; Bakizu, Liño, arako
Galo mutil zarra...?

—; Arako bein be eztana
jcaaten mezara?

—Axe.

Bai, bayakiat.

; Praille joan al dok?

—; Eztago praille charra!

—; Prailletzako Galok

ez yok balio? Monja,
ba, etzoan joango.

; Bakizu zer ein daben
atzo goizaldean?

—Echakiat ezer be,
euk esan artean.

—Elizan sartu ei da...

—; Errezetan, ezta?

—Errezetan, ¡orixe!

Mallu, palankela,
eta serrarak lagunzat
artuta...

—; Ah! ; Ederto!

—Atea zabaldurik

¡ñok baiño obeto,
sartu da barruan ta,
eukirik astia,
ostu dau sakristian
al daben guztia.

—Baiña ara or, elizara
sartu da orraitño...

—; Sartu da, bai, ta urten be
egin ei dau, Liño!

—Ara or, ba, non jazo dar
esaten dodana.

; Nor da, nor, elizara

¡ñoiz be eztoana?

Galok ezebala ¡ñoiz

mezarik entzuten...

asi yakon jendea

ardurea artuten.

Eztala gizon ona,

zerren bein be eztoan

elizara... ta ona emen

; A! Elizan egun argiz

sartuten eztana

gabaz sartu leiteke,

Manuchu lastana;

enik guk baiño askoz

alegin geyago,

atea zabaltzeko,

ixita badago.

Pablo Zamarripa ta URAGA





“ DEBOIKA ”

Con verdadero entusiasmo están ensayando elementos de la Sociedad Coral de Bilbao, bajo la dirección del autor de la letra don José Power, este drama lírico en tres actos, cuyo estreno tendrá lugar en breve en el Teatro de los Campos Eliseos.

El autor de la música es el subdirector de la Banda Municipal de Bilbao, don Pedro Martínez Larrazábal.

El decorado es magnífico y de gran efecto, debido al reputado pintor escenógrafo, don Eloy Garay.

De todos es conocido el gusto y arte que caracterizan al autor del drama, *Deboika*, don José Power, y ha de causar muy grata impresión en el público, la irreprochable presentación escénica, en la que no ha omitido el menor detalle.

La acción del drama se desarrolla en un lugar de Bizcaya, la noche de San Juan.

Los personajes son:

Pachi, labrador, de 60 años, dueño de un caserío.

Felipa, su mujer.

Don Manuel, Sacerdote, hermano del casero.

Gatillu, amigo de la familia.

Deboika, hija desaparecida.

Yoska, húngaro.

Legarreta, alcalde.

Toman parte en la presentación niños y niñas y coros, siendo el de más importancia el de húngaros, cuya actuación se desarrolla en el tercer acto.

ARGUMENTO

Es víspera de San Juan, noche de alegría y jaleo, y los ruidos de voces lejanas forman contraste con el silencio melancólico que reina en el caserío.

En su vetusto portalón aparece un cura leyendo. A su lado, una mujer como de 50 años de edad, hablando con su rueca, y un niño, nieto de ésta, durmiendo en su cuna.

La anciana recuerda con tristeza que en tal noche, hace diez años, desapareció su hija Juanita, sin que hayan vuelto á tener noticias de ella.

El cura don Manuel, procura consolarla, lo mismo que á su hermano Pachi, que sale del caserío y ha oído lo que hablaban su mujer y su hermano.

Pachi, desesperado, demanda justicia, y el buen sacerdote le dice que pida justicia al Cielo, más no venganza.

Chicos y grandes se preparan para celebrar la Sanjuanada, trayendo ramos y troncos de árboles para fomentar las hogueras.

Pachi se acerca donde duerme su nieto, contemplándole, mientras su abuela le dice: *Duerme con sueño de ángel, nada temas, que á tu lado guarda cuna una madre que, en noche bella y serena, perdió su dicha.*

A lo lejos y al vivo resplandor de la hoguera, los chicos cantan y saltan y bailan á su alrededor.

El alcalde dice á Gatillu que la banda de húngaros ha llegado al pueblo y le recuerda que la desaparición de Juanita del caserío, fué una noche de San Juan.

Don Manuel, el cura, se entera también de la noticia, y el alcalde le ruega haga lo posible por que no se entere su familia.

Reina absoluto silencio en el interior donde todos duermen tranquilos, mientras *Deboika*, ó sea Juanita, llega silenciosa á las puertas del caserío, en el que reconoce su antigua morada, de la que fué arrancada violentamente por una banda de húngaros, en igual noche, diez años antes.

Viene con ella Yoska, uno de los gitanos de la banda que profesa gran cariño á *Deboika*, y ambos sostienen una lucha tenaz; ella, queriendo quedar con los suyos, y él, tratando de llevársela, de grado ó por fuerza.

Pachi, el padre de *Deboika*, despierta al oír los gritos de la joven y sale del caserío, creyendo que son sueños y no realidad. Su hija le llama y Pachi la reconoce, pero en aquel momento se apaga la luz que éste trae y entretanto, el húngaro, después de una lucha silenciosa, consigue llevarse á la joven.

Esta llama á su padre, que contempla atónito la escena...

El telón baja en el momento en que el padre de *Deboika*, corre tras su hija.

En el acto segundo aparece una choza de carboneros. Al fondo se ven las peñas de Dima y en la escena humear las hoyas de carbón.

Es una hermosa tarde del mes de Julio y todos trabajan con afán cargando un carro de leña, en cuya faena se ocupan Axpe, Boni y Pirri, mientras Josechu, prometido de *Deboika*, corta leña á fuertes golpes de hacha.

Ha pasado un año. *Deboika* fué rescatada por los suyos, viviendo en su casa feliz y contenta, mientras Yoska, su enamorado húngaro, que al perderla no quiso seguir á los suyos, se recluyó en el monte, alejado de todos y trabajando en su habituales labores para ganarse la vida.

Los carboneros comentan la vuelta de Juanita, y su proyectado casamiento con Josechu, y Axpe, su



padre le dice á éste, que Juanita le engaña, pues las gentes de la aldea dan por seguro que la casaron á la fuerza con Yoska.

Josechu no quiere creer lo que su padre le dice y afirma que no todos opinan lo mismo, pues Gatillu y el señor cura dicen haber oído por boca del mismo húngaro la verdad de lo sucedido. Los carboneros se proponen hacer hablar á Yoska, y, al efecto, tratan de buscarle, pero al ver la actitud de Josechu y la dirección que toma hacia el sitio donde habita el húngaro, se alarman, comprendiendo puede ocurrir algún suceso desagradable.

Boni les calma, diciéndoles que Yoska no está en su cueva, pues le ha visto ir al molino de Mari-Antón, donde está trabajando y manda á Pirri en su busca.

En este momento pasan los romeros con dirección á San Antonio y ven venir también á *Deboika*, la gitana, como ellos le llaman, y Boni dice: Con seguridad que éstos van también á la ermita aludiendo á los que acompañan á la joven.

Deboika pregunta á Boni por Josechu y le encarga diga á éste que le espera en el caserío de su hermano, porque juntos han de cumplir una promesa á San Antonio.

Boni le dice que no sabe donde está Josechu.

Pirri llega, acompañado de Yoska, el húngaro, y entablan conversación con el padre de Josechu.

Boni, que á todo trance trata de hacer hablar al húngaro, le ofrece un vaso de vino que aquél apura, y tras breve diálogo, vuelve á ofrecer más vino á Yoska, hasta embriagarle.

Boni hace recaer la conversación en *Deboika* y el húngaro cambia de aspecto al oír el nombre de su antigua compañera, de la aldeanita robada á sus padres, y Boni, aprovechando el momento, dice á Yoska:

—*Deboika* es tu mujer, ¿no es cierto?

Aquel rechaza tal afirmación y dice que *Deboika* solo ha sido para él una compañera.

Y con energía defiende á la joven y se enfurece al oír que ésta va á casarse con Josechu.

Boni y sus compañeros vuelven á hacer beber al húngaro y le dicen que debe sostener que *Deboika* es su mujer, y que ellos le ayudarán para que no se case con Josechu.

Yoska, á instancias de Boni, cuenta como fué robada la joven aldeana la víspera de San Juan, y dice que él fué quien la robó al oír á su madre recordar á su hija, una niña parecida á *Deboika*, cuya muerte le causó gran pena.

Yoska, aletargado por el vino, queda dormido, y se van Boni y los leñadores en busca de Josechu, quedando solo Axpe, su padre, con el húngaro.

Deboika llega y llama á su novio, que no responde, y la joven, con pena, recuerda los odios del pueblo hacia ella.

De pronto da un grito al ver un hombre tendido en el suelo, creyendo fuese su novio Josechu.

Al grito de *Deboika* despierta Yoska y pregunta, aletargado aún, ¿quién me llama?

Yoska reconoce á *Deboika* y con frase irónica le dice que es su esposa, pero la joven le rechaza indignada y dice que nunca fué para él más que una hermana.

El padre de Josechu, que está oculto, presencia atónito la escena y ve que las acusaciones lanzadas contra la joven no son ciertas.

Por el violento diálogo que sostienen Yoska y *Deboika* y la energía de ésta al defender su honor y el amor hacia Josechu, comprende la verdad y se dispone á proteger á la infortunada *Deboika*....

En el momento en que Yoska y *Deboika* forcejean, abrazados en lucha, se presenta Josechu y recrimina á la joven, al oír á Yoska llamarla su mujer.

En este momento se presenta el padre de Josechu, y sale en defensa de la joven, que llega al ver á su novio dudar de ella.

Axpe, padre de Josechu, procura calmar á éste, y unidos los tres, se dirigen á la ermita de San Antonio, donde ella afirma que solo á Josechu ha querido, destruyendo con este juramento solemne la leyenda inventada en el pueblo en contra de ella.

La pureza del amor del húngaro, salvó la honra de la joven en su peregrinación por el mundo y en su compañía, durante los diez años que duró su cautiverio.

Es mediada la tarde y un espléndido sol ilumina el campamento de los húngaros.

Las mujeres bailan y cantan desafortadamente, hasta que el jefe las manda callar.

La madre de Yoska llora su ausencia y cuenta sus cuitas á la vieja hechicera.

Esta le dice que su hijo ha sido traidor y los de su tribu no le perdonarán, pero su madre le replica que ella le espera y le perdona, porque ante todo es su hijo.

La vieja hechicera, por medio de las líneas que se señalan en el horizonte, trata de adivinar la suerte que haya cabido á Yoska, inquietando á su madre, que teme por la vida de su ausente hijo.

El jefe de la tribu sorprende la escena y la interrumpe, recriminando á la pitonisa.

Los húngaros traen noticias de Yoska á su jefe y éste dispone que se busquen y le traigan al campamento.

Entre tanto llega el alcalde y dice al jefe de la tribu que no puede permanecer allí más tiempo.

En el momento en que danzan las mujeres en el campamento y cuando más animada está la fiesta, se presenta Yoska.

Se abalanzan á él los húngaros y Yoska cae muerto.

El jefe ordena levantar el campamento y la caravana se dispone á marchar, siguiendo su peregrinación errante por el mundo.





LO! LO! LO!

Aurcho chikia negarrez dago, ama emazu titia,
Aita gaiztoa tabernan dago, pikaro jokalaria,
Nere maitia lo ta lo, egin zazu gozoro,
Sieskachoa erabilli ta, lo orain eta lo gero,
Aurcho chikia zuretzat, opilla zurtan daraukat
Erdi erdia emango dizut, beste erdia neretzat.
Aichoa jan ta sabela bero, lochoa egin ta kalera gero
Danbolinchoa kalean dabil, nere maitia danzatzeko.
Nere maitia lo ta lo, logiro galan bat dago;
Zuk orain eta nik gero, egingo degu gozoro.



LA VIDA DONOSTIARRA

Eibar, pueblo de moda—Necesidad de una nueva Casa Consistorial en Donostia

Entre San Juan y San Pedro, la vida donostiarra se desliza alegremente por los pueblos circunvecinos y aún algunos de la alta Gipúzkoa.

La provincia arde en fiestas y motivo principal de ellas son las novillas que se corren en las doce plazas de toros que hay dentro de los límites de aquella.

Más no todo es diversión efímera. Con legítimo orgullo proclamo que la industrial Eibar ha dado una nota de cultura que para sí la quisieran muchas poblaciones del extranjero.

Al inaugurar el hermoso edificio de la Escuela de Armería, ha organizado en su recinto una "Exposición de Arte e Industrias Baskongadas" que está llamada a tener gran resonancia por su importancia y la bondad de los productos que en ella se exhiben.

Pueblo Eibar de crecido número de hombres ilustres dió tres obispos á Ultramar y varios conquistadores y guerreros. La profusión de escudos y blasones en sus casas solariegas atestiguan su señorial procedencia.

La abundancia de hierro propio democratizó esta villa convirtiéndola en armería, en el concepto de constructora de armas, desde 1573 en que se conoció la primera fábrica de esta índole de carácter particular y en 1630, la primera de Estado, que desapareció después, dejando esta industria en manos de sus laboriosos habitantes que la imprimieron un desarrollo y perfección tan grandes que su reputación es hoy mundial.

Las casas Orbea, Sarasketa, Anitua, Sarasua Guisasola y Charola, constituyen el nervio de su industria y sus viajantes recorren las cinco partes del mundo, abriendo mercados y poniendo muy alto el renombre de la villa. Puede decirse que todo Eibar es un gran taller repartido en diversas dependencias.

Pero ahora caigo en que con la mayor frecuencia estoy descubriendo á Eibar pueblo tan universalmente conocido y cuyo nombre evoca en el que lo pronuncia la imagen de un arma de fuego.

Sin embargo es tal la ignorancia que existe entre los mismos gipuzkoanos, de las cosas memorables de Eibar, que este repaso no puede ser causa de molestia para la simpática villa que tanto nos honra con su notable certámen y sus constantes adelantos.

Eibar, está de moda con sobrada justicia, y el que no la visita es una persona de muy mal gusto.

*
* *

Los que recordamos el San Sebastián de hace más de medio siglo; los que al atravesar su antigua Puerta de Tierra nos santiguábamos ante la efigie del crucificado que hoy se venera en la bóveda de Santa Marta de la parroquia de Santa María, no podemos menos de darnos cuenta exacta de su enorme transformación y progreso y del patriotismo de sus hijos para llegar á este resultado.

Todos los años se ejecutan obras de embellecimiento y mejora y los servicios se van instalando poco á poco en locales acondicionados de nueva

planta. La Diputación tiene un edificio soberbio, los Tribunales de Justicia, otro á punto de terminarse; los templos son monumentales, el Casino, único, y nada más lógico que la casa del pueblo demostrase ser también digna de la capital y sus habitantes.

El Ayuntamiento dispone de importantes servicios montados á la altura de los más adelantados y necesita para instalarlos convenientemente locales adecuados, no cobertizos impropios y mezquinos almacenes.

Nada más apropósito para la vista del viajero que llega de las provincias del interior ó de las grandes poblaciones extranjeras, se presente en primer término como emblema de lo que somos y valemos una Casa Consistorial digna de Donostia, casa donde estuvieran reunidos todos los servicios anejos á su administración.

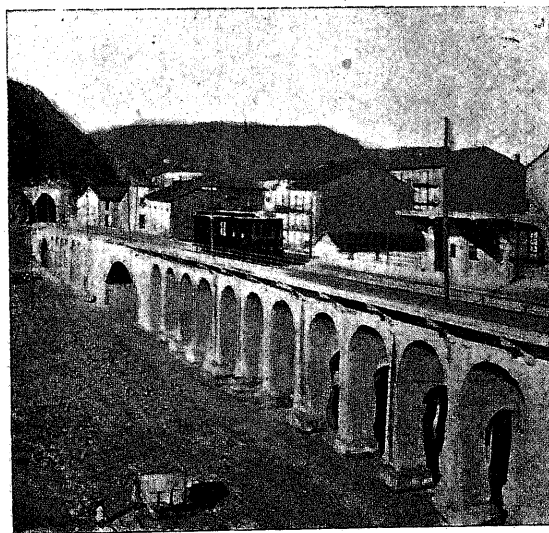
El antiguo Consistorio de honrosa historia es insuficiente en el día y su destino está muy indicado para Biblioteca y Museos.

Problema económico de gran importancia promueve la construcción de nueva Casa Ayuntamiento, pero hay que abordar el problema resueltamente, cuanto antes, pues de tardar en resolverlo se hará cada año más difícil con la carestía de los terrenos y el mayor valor de los edificios municipales.

Querer es poder. Véase el ejemplo entre otros difíciles. ¡El Antiguo! Aquel peñón donde estuvo enclavado el convento que dió celebridad en la historia á la monja Alférez, ocupa hoy con la posesión regia lugar preeminente en el desarrollo de San Sebastián.

La nueva casa de la ciudad, no es un capricho, ni siquiera un lujo, es simplemente una necesidad reconocida.

A. de Laffitte.



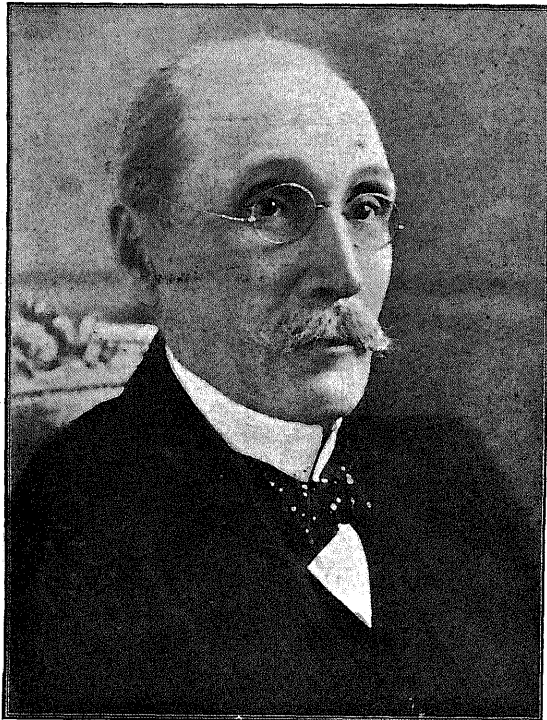
Viaducto de Molinao, en la línea San Sebastián-Irún

(Fot. Bressanini)



Dr. M. LAURENCENA

Acaba de hacerse en Paraná, la proclamación del Dr. Laurencena para la gobernación de la provincia de Entre Ríos, juntamente del Dr. Luis L. Etchebehere, otro descendiente de baskos que desempeñará el cargo de Vice-gobernador.



El nombre del Dr. M. Laurencena, es muy prestigioso en la provincia de Entre Ríos y dentro del partido radical, por los antecedentes de su actuación política, su inteligencia, probidad, patriotismo y su extremada sencillez.

Es de esos hombres sanos y honestos que necesita el país, y de su proclamación debe felicitarse su provincia natal entrerriana y el país entero.



Sociedad "Laurak Bat"

Cumpliendo con una disposición reglamentaria la Comisión Directiva de esta Sociedad ha dirigido á sus asociados la protesta anual de la ley abolicionista de los Fueros, que nos ocupamos en el número anterior.

—La misma Comisión ha dirigido una invitación á sus asociados para la solemne misa que en honor de San Ignacio de Loyola, se celebrará el día 2 de Agosto á las 10 a. m. en la Iglesia parroquial de Montserrat.

El mismo día á las 2.30 de la tarde tendrá lugar también con igual motivo una recepción en la casa social.

"Euzko-Gastedija"

El 2 de Agosto celebrará esta sociedad un festival basko en honor de San Ignacio de Loyola con una misa solemne en la parroquia del Carmelo, en la que el orfeón de la sociedad ejecutará la misa el maestro Ravanello, y predicará el R. P. Lakuniza.

Finalizará dicho acto religioso con el himno del Santo.

Por la tarde, en el salón Mariano Moreno una velada, en la que se representará la comedia baska en un acto "Iraña" (La Calumnia).

Intermedio de aires musicales baskos.

Conferencia patriótica.

Representación del juguete cómico "Tercero sin principal.

Terminará la velada con cantos baskos por el Orfeón, clausurados por el Himno Nacional Basko.

Generoso rasgo de un barítono

Somos partidos de divulgar las buenas acciones para que sirvan de ejemplo á la vez que de estímulo.

Hace meses que actúa en los teatros de Buenos Aires el aplaudido barítono José Ortiz de Zárate, que según tenemos entendido es bilbaino.

Pues bien, en el teatro Mayo se celebró días pasados una función en honor de dicho artista, y de él conocemos el siguiente rasgo:

Algunos artistas, por la mala marcha de ese negocio han quedado sin percibir sus sueldos y el señor Ortiz dispuso que toda la entrada de la citada función, se destine para pagar á sus compañeros. Debemos hacer constar que el señor Ortiz formaba parte de la empresa en la que ha perdido todo cuanto tenía y como actor no ha percibido de sueldo un solo centavo.

Artistas en estas condiciones no quedan ya y hace más noble su gesto.

Cena íntima

Celebrando su onomástico, el Sr. Santiago de Madariaga, invitó á varios amigos á cenar en su compañía el 25 del actual.

Se prolongó tan agradable reunión hasta las doce de la noche en medio de un ambiente de franca camaradería.

Enlaces

En Necochea se ha celebrado el enlace de la señorita María Aguirre con el señor Ramón Galparsoro.

Ambas ceremonias, la civil y la religiosa, tuvieron lugar en el hotel Progreso; fueron testigos del civil los señores Emiliano Goñi y Vicente Goñi; actuaron como padrinos de la boda don Antonio Altube y su esposa.

Después de las solemnidades del enlace se sirvió en el salón-comedor del hotel una excelente cena en la que reinó franca alegría.

—Fue bendecido en Coronel Suarez el enlace de la señorita Clotilde Tiloy con el señor Próspero Puchulu, contador del Banco Español y ambos muy vinculados en dicha localidad.

La ceremonia resultó sumamente lucida no obstante el carácter íntimo de que se revistió.

Hospital Español del Rosario

En la última Memoria de esta importante sociedad de beneficencia rosarina de cuyos minuciosos datos se desprende su estado próspero, se consigna el éxito alcanzado por la suscripción iniciada á su beneficio, en cuyo feliz resultado no ha influido el

pretexto de la crisis, que es un gran recurso para los ricos.

De todas las donaciones, la más importante es la de las señoras Rosa Zubelzu de Arbide y Pascuala Zubelzu de Caminos, que en memoria de su señor hermano don Antonio Zubelzu, están construyendo el pabellón que perpetuará su nombre y que entregarán provisto de todo lo necesario, á cuyo benéfico fin destinan 60.000 pesos. Este pabellón está próximo á terminarse y si no fuera por los inconvenientes del tiempo, ya estaría prestando servicio.

Pasajeros

Embarcáronse para Europa días pasados: José Gainza, José Cincunegui.

Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad:

Josefina Etchegaray, Félix Berakockea, Julián Penagaricano.

La salud del Municipio

Según datos consignados en el Boletín Sanitario que semanalmente publica la Asistencia Pública, durante la semana que acaba de terminar se ha observado una notable disminución en las enfermedades infecto-contagiosas en comparación con la misma época del año anterior.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Segundo aniversario

"Euskal-Erria", simpático órgano de la sociedad del mismo nombre de Montevideo, ha cumplido el segundo aniversario de existencia.

Su acción patriótica ha resultado muy valiosa, consiguiendo levantar el espíritu de los residentes, allí, que cooperan al desarrollo de la Institución citada, que día á día va avanzando en favor de los ideales para que fué fundada.

Ultimamente el Consejo Directivo, ha designado al entusiasta é ilustrado compatriota D. Regino Galdós para la dirección de dicho semanario y la redacción á cargo del Sr. Pedro Parralere, cuya presentación á los lectores de LA BASKONIA hicimos en el número anterior.

Felicitemos al colega hermano y enviámosle afectuoso saludo.

Fiestas en perspectiva

Continúan ultimándose los preparativos para las grandes fiestas que se realizarán en el local de la Sociedad "Euskal-Erria" el próximo 6 de Agosto, con motivo de la inauguración de la Kermesse, que organiza la benemérita Comisión de Señoras para la fundación de la casa del reposo.

El entusiasmo reinante es general, y puede asegurarse á esta iniciativa un lisonjero éxito. A su esplendor, sin duda alguna, contribuirán los coros de señoritas, los bailes rusos y otros interesantes números constituirán el programa.

Necrología

En Montevideo dejó de existir el Sr. José Paredes.

—Al Sr. Pedro Caillava que gozaba de generales simpatías en la República Oriental, y sobre todo en su bella capital, le ha sorprendido la muerte en los Bajos Pirineos, su país natal, á donde fué impulsado por la nostalgia á participar del afecto de los suyos, con el propósito de volver después de algunos meses.

Su pérdida ha sido muy lamentada en la vecina orilla, donde tenía muchos amigos.

Formó parte del Consejo Directivo de la Sociedad "Euskal Erria" y era un perfecto caballero.

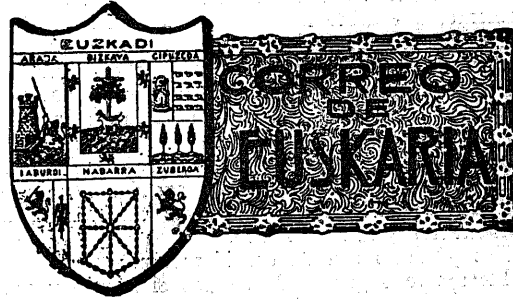
—Después de soportar una penosa enfermedad, días pasados, falleció en la capital uruguaya la señora Rosa Zapirain de Echenagusia.

Esta noticia causó gran sensación en los círculos sociales, donde la extinta supo captarse las simpatías generales por la bondad de su corazón y lo elevado de sus sentimientos.

—En edad temprana, acaba de bajar á la tumba la apreciable señorita Blanca Goldaracena, después de una rápida y penosa enfermedad.

Educada al calor de un hogar feliz, en éste florecieron las virtudes de su alma noble y privilegiada, revelándose siempre la superioridad del corazón de la joven cuyo nombre se recuerda con amor.

—Ha fallecido, después de penosa enfermedad el Sr. Ignacio de Aramandi, espíritu emprendedor, en su paso por la vida, dió pruebas, sindicándose como hombre de trabajo.



ALABA

EL AVIADOR ALFARO—

Ha realizado en Vitoria ejercicios de prueba del aparato de su invención, con resultados completamente satisfactorios.

Celebrando el éxito, los admiradores le han obsequiado con un banquete.

Ha marchado a Madrid el señor Alfaro, para repetir allí las pruebas en el aeródromo de Cuatro Vientos.

FALLECIMIENTO

Ha dejado de existir en Vitoria la señora Emilia Villarreal.

GIPUZKOA

EN BERGARA—

Encuéntrense los señores Manuel y Pascual Azcarate, que han llegado a su pueblo natal procedentes de la Argentina.

—Ha fallecido el entusiasta basko don Fidel Aguirreolea y Damborena.

EN PASAJES

Hace tiempo que existe tirantez de relaciones entre el alcalde presidente y algunos señores de la corporación municipal y esta tirantez tiene que resaltar más cuando uno u otros creen que se menoscaban sus atribuciones.

Y como esto no ha de arreglarse tan fácil, bueno será que la comisión que entiende en el asunto de la unión de los municipios de Alza y Pasajes, gestione que cuanto antes el barrio de Ancho, si no



puede conseguir lo que en un principio se quería, pida la anexión por sí solo á la villa de Alza ó á San Sebastián.

Este será el único medio de acabar con estas anomalías.

Así se expresa el corresponsal de "El Pueblo Basko", en Pasajes.

EN EIBAR—

Se han celebrado con extraordinaria animación als fiestas de San Juan.

FIESTA DE LAS ESPIGAS—

Escriben de Villafranca que en la parroquia de San Juan del pueblo Alegría, se ha celebrado la fiesta de las Espigas, a la cual fueron invitadas las secciones de Ataun, Tolosa, Asteasu, San Sebastián, Rentería e Irún.

INCENDIO EN HERNANI—

A las 8 de la noche del 20 del pasado, estalló un violento incendio en la fábrica "Royalta", de don Santiago Bianchi.

Aunque no se sabe a ciencia cierta donde ha radicado la causa del incendio, se sospecha con fundamento, que debió iniciarse en el horno de fabricación de la parte de galletas.

A pesar de la rapidez con que los empleados de la fábrica en primer término y el vecindario de Hernani después, acudieron a sofocar el incendio, no ha podido evitarse que uno de los tres pabellones de que se compone la fábrica, quedara destruido.

Todas las mercancías fueron sacadas a la calle, salvándose del incendio, así como también la documentación y la maquinaria.

Las pérdidas son de consideración.

Merece todo género de elogios el arrojo y presteza con que el vecindario de Hernani, acudió desde los primeros momentos al lugar del siniestro, debiéndose á sus heroicos esfuerzos el que el incendio no tuviera aún más tristes consecuencias.

Varios P. P. Jesuitas sumaron sus esfuerzos a los del público en tan penosa labor, mereciendo los elogios de todos.

También las autoridades se personaron en el lugar del incendio, dando las órdenes oportunas para su más rápida extinción y para evitar posibles desgracias.

Dos horas después el incendio quedaba totalmente extinguido.

EN TOLOSA—

Numerosos forasteros comenzaron a llegar desde las primeras horas de la mañana a tomar parte en las famosas fiestas de San Juan, de la antigua capital foral.

Bandas de música recorrieron las calles de Tolosa por la mañana, tocando diana.

Por la noche también hubo música en abundancia.

La comparsa de gigantes y cabezudos hizo las delicias de los pequeños, durante las horas de la mañana.

Los partidos de pelota jugados en el hermoso frontón Beotibar, viéronse concurridísimos.

Contendieron a pala, los afamados jugadores Iribarren y Goiri, contra Deusto y Zarraga.

Los primeros sacaban del 7, y del 9 los segundos. Deusto y Zarraga resultaron victoriosos alcanzando el tanto 50 cuando los adversarios estaban en el 36.

Por la tarde, después de la novillada, se jugaron dos partidos a remonte.

En primer tiempo, Jurico y Gárate midieron sus fuerzas con Echeverría y Tolosano.

Fué un partido muy movido, aún cuando dejó surtir su superioridad la primera pareja.

Cuando llegó al tanto 45 — el último del partido — Echeverría y Tolosano tenían solamente 37.

La corrida no despertó ningún entusiasmo y hubo que lamentar una nota de sangre, muy propia de espectáculo tan bárbaro. El picador "Badilita" recibió una gran cornada en el muslo y entre la emoción del público, el desgraciado picador fué conducido a la enfermería gravemente herido y privado de sentido.

Este suceso empaña el buen nombre de la cultura poblacion tolosana y nos apena tener que mencionarlo.

—La carrera pedestre consistía en que los corredores dieran cuatro vueltas a la población, saliendo por la plaza de Idiaquez, recorriendo la calle de Santa Clara, vuelta de O, Cuesta de Yurreamendi, calles de San Francisco y Gorosabel, puerta de Gorruti y calle de Urbiox, para terminar en la plaza de Idiaquez.

Tomaron parte en esta interesante carrera, diez corredores.

Los premios fueron cinco, y resultaron victoriosos los corredores siguientes:

Primer premio: Manuel Múgica, que empleó 46 minutos y 56 segundos.

Segundo: Ladislao López.

Tercero: Bautista Oreja.

Cuarto: Blas Aldarregui.

Quinto: Miguel José Errondasoro.

—El reparto de bonos a numerosos pobres resultó un acto altamente simpático.

—Jugóse también un partido de football entre un equipo de Racing de Irún y el Club Sportivo Tolosano, que resultó muy interesante.

Los demás festejos tradicionales nada dejaron que desear comparados con los de años anteriores, pues los tolosanos tienen bien acreditado su ingenio y buen humor.

EN ZUMARRAGA—

Celebráronse los días 1, 2 y 3 con la mayor animación las fiestas locales, que fueron amenizadas por la banda de música y la de tamborileros.

—En las primeras horas de la mañana dianas por los citados grupos musicales.

A las 8 del día 2, dirigiéronse el Cabildo y autoridades precedidos por los "ezpata-dantzaris" a la espaciosa y pintoresca campa donde se hallaba enclavada la Iglesia de Nuestra Señora del Antiguo, en la que antes del comienzo de la solemne Misa Mayor, los "ezpata-dantzaris" ejecutaron delante de la Santísima Virgen, el tradicional y viril baile basko de la "espata-dantza".

Por la tarde, hermosa y concurrida romería que duró hasta el anochecer.

Por la noche, bailables en la Plaza Nueva, que estaba artísticamente iluminada.

El último día concurso y feria de ganado. En atención a la importancia que va adquiriendo la feria anual de este día, el ilustre ayuntamiento organizó este año un concurso de ganado vacuno, caballar, asnal, cerdal y lanar, habiendo establecido varios premios que sirvieron de gran estímulo, pues se presentaron muchos y excelentes ejemplares.

FUENTERRABIA—

Corresponde este año á Fuenterrabía la celebración de las Fiestas Euskaras, que anualmente y



patrocinadas por la Diputación, se vienen celebrando previo sorteo, en distintos pueblos de la provincia.

Las comisiones respectivas ocúpanse de organizar los programas y a juzgar por los informes que tenemos, parece que se celebrarán en el mes de Septiembre y revestirán gran realce.

HERNANI—

Brillantes han resultado las fiestas organizadas por el ayuntamiento de esta villa.

Se bailó en la plaza pública un aurreku infantil, dirigido por el conocido aurrekulari Pablo Zubillaga.

Por la mañana continuaron las fiestas.

A las seis, la brillante banda municipal, recorrió las calles en alegre diana.

Por la tarde, a las cuatro y media y por la noche, á las ocho y media, hubo aurrekus en la Plaza Mayor.

El día 25 se repitieron estos conciertos, amenizándolos con otros festejos de carácter popular.

EXCURSION A EIBAR—

El Círculo Mercantil e Industrial de San Sebastián, ha organizado una expedición a la Exposición Regional de Arte Basko y Provincial de Industrias Gipuzkoanas que se ha inaugurado en la progresista villa de Eibar.

BODAS—

Se ha verificado la boda de la señorita Concepción Elorduy con don Antonio Larrea.

—En Lezo se celebró el enlace de la señorita María Teresa Gabarain con el señor José María de Irurita, jefe de títulos de la Societé General.

—En Eibar, se ha realizado el enlace matrimonial de don Juan Trueba con la señorita Justina Orbea.

NECROLOGIA—

Ha dejado de existir, en Donosti: María Luisa San Miguel y Gurruchaga.

En Tolosa: repentinamente, la señora Manuela Echart y Epelde.

En Aya: el presbítero don Ignacio Barrena e Idiaquez.

NABARRA

ENTRE CULTOS É INCULTOS

Informan telegráficamente de Pamplona que durante las fiestas que se celebran en aquella ciudad, principalmente en las verbenas populares, se han promovido varios incidentes tumultuosos a consecuencia de los cuales reina bastante efervescencia.

Según los telegramas, el "Diario de Navarra" censuró en términos enérgicos a las familias por haber bailado durante la verbena danzas que calificó de inmorales. Cincuenta jóvenes de la aristocracia llegaron a la redacción del diario aludido y exigieron una rectificación, pedido que fué rechazado.

Los jóvenes entonces promovieron en la imprenta un gran tumulto; rompieron varias máquinas y agredieron al regente, el cual resultó herido.

En la segunda verbena se repitieron las danzas censuradas y parte del público prorrumpió en silbidos. Grupos de jóvenes increparon a los que silbaban, y a causa de ésto surgió un choque, que no adquirió caracteres gravísimos, por la intervención enérgica de la policía y guardias civiles.

Poco después, los guardias tuvieron que dar cargas con los sables de plano, pues los grupos vol-

vían nuevamente en actitud hostil al lugar donde se celebraba la fiesta.

Durante estos incidentes resultó herido el gobernador, civil de la provincia, en una mano. Dicha autoridad recorría el lugar de los desórdenes en coche y llevaba una de las manos en la ventanilla del carruaje.

Los nacionalistas realizaron por la tarde una manifestación de simpatía ante el "Diario de Navarra".

Se adoptan precauciones policiales para impedir que los tumultuosos incidentes se repitan.

En otra ocasión nos hicimos eco de la campaña que parte de la prensa pamplonesa había hecho censurando el vergonzoso espectáculo que ofrecían los bailes en los paseos públicos, y como debía suceder, ha llegado el momento de la protesta general del público que vela por los fueros de la moral pública y de la educación del pueblo.

Realmente ese fomento de chulería merece un freno, y las autoridades deberían secundar la acción de las personas honestas que quieren evitar esos escándalos que denigran al buen nombre del país.

EN LESAKA—

Se han efectuado grandes fiestas organizadas por el Ayuntamiento en celebración de San Fermín.

Hubo alboradas, grandes iluminaciones, conciertos, ezpata-danzas.

El segundo día misa solemne a la que asistieron en corporación las autoridades eclesiásticas, civiles y militares. A continuación de la misa y de la histórica procesión, los "Ezpata-dantzaris" ejecutaron el típico baile en el puente del río Onon ante las autoridades, acompañando luego á la bandera de la villa hasta la Casa Consistorial.

Por la tarde continuaron las fiestas en medio de la mayor animación.

Por la noche se quemó una bonita colección de fuegos artificiales de la reputada casa Orokieta, cuyo acto amenizó la banda municipal.

Los días sucesivos se jugaron interesantes partidos de pelota.

El juego de cintas por los ciclistas de la localidad agradó mucho al público.

Con carreras de andarines, conciertos y diversiones cultas y agradables, que merecieron aprobación unánime, se clausuraron las fiestas sanferminescas que en Lesaka se recordarán siempre con agrado.

EN GAREX—

Se celebró el 29 del próximo pasado mes en el Batzoki de la localidad una animadísima fiesta patriótica.

El señor Esparza dió una conferencia en tono familiar, que la concurrencia escuchó muy complacida, en el espíritu de cuya plática vibraba un vivo sentimiento de euskarismo que se avenía perfectamente con el motivo de aquella reunión.

NECROLOGIA—

Han fallecido: En Pamplona, el presbítero don Juan Cortijo, la señorita doña Florentina Buj y doña Liboria Irazábal, viuda de Andueza.

BIZKAYA

EN ARAKALDO—

Organizados por la Juventud Baska de Bilbao, se han celebrado varios actos de propaganda nacionalista.



Hubo bailes euskaros, contrapuntos de versolaris y un mitin, en el que hablaron los oradores en baskuenze y castellano.

EFECTOS DEL ULTIMO TEMPORAL—

Los diarios llegados de Bilbao, traen extensas crónicas de los deplorables efectos causados por el último temporal.

Dos de los pueblos más castigados son Gatika y Lujua.

En el primero quedó completamente inundada la hermosa vega de Padura, alcanzando las aguas la altura que jamás se ha conocido; la carretera de Gatika a Reskondo, hecha con todas las precauciones y que atraviesa dicha vega, se anegó en una extensión de 200 metros, siendo imposible el tránsito por ella, durante varias horas.

Grandes son los daños causados por las corrientes en las tierras, trigos y, sobre todo, en las recientes siembras del maíz, así como en algunos caseríos de los que hubo que sacarse el ganado para que no se ahogara.

No hubo que lamentar desgracias.

En Lujua, una tromba de agua y las corrientes arrastraron el molino Ixaerrotá, sin que dejara rastro alguno del expresado molino. Toda la piedra del edificio quedó en un montón, a unos 300 metros de distancia.

Otro molino de dicho nombre sufrió bastantes desperfectos.

Alcanzó el agua unos cuatro metros de altura.

El molino destruido es propiedad de don Jerónimo Ochandiano, vecino de Bilbao, y el inquilino del mismo, don Braulio Larrondo, tenía allí varias herramientas de carpintería, siendo arrastradas las citadas herramientas por la corriente, como asimismo unos mil kilos de maíz.

También arrastraron las corrientes un puente en el punto llamado Zabalo, que está próximo a la iglesia parroquial, y otro en el punto denominado Presa-Alde.

Fueron igualmente arrastradas por la corriente muchas tierras labradas, sembrados y plantaciones.

Las pérdidas son de bastante importancia, no ocurriendo ninguna desgracia personal.

LOS NABARROS EN BILBAO—

Celebraron la festividad de San Fermín con toda animación.

Amenizaron dichas fiestas los afamados gaiteros de Estella y una banda de música.

Del panegírico del Santo, en la función religiosa, estaba encargado el elocuente orador nabarro R. P. Hermenegildo Barbarín.

A las doce y media tuvo lugar el banquete de costumbre, en el Hotel Torrónategui.

En el Teatro de los Campos Eliseos, se celebró a las tres y media de la tarde, una velada, interpretándose por aficionados nabarros la aplaudida zarzuela "Chateau Margaux" y el divertido juguete cómico "Ciencias exactas".

En uno de los intermedios interpretó escogidas composiciones el sexteto del Café del Boulevard.

Tomaron parte en la fiesta renombrados cantadores nabarros, y a la terminación hubo sorteo de varios objetos y concurso de bailadores de jota, otorgándose cuatro premios en metálico.

Después de la velada, hubo baile en los jardines, dando fin a los festejos que, seguramente, estuvieron tan animados como siempre, teniendo en cuenta el entusiasmo de los nabarros para conmemorar el día de su Santo Patrono.

EN ALONSOTEGUI—

Ha tenido lugar la inauguración de un Círculo Republicano, a cuyo acto concurren correligionarios de Zorroza, Bilbao y otros puntos.

Se organizó con tal motivo un mitin por la tarde y una velada por la noche en el mencionado Círculo.

EN PORTUGALETE—

Son muchos los veraneantes que han tomado posesión de sus residencias.

Como iniciación de la temporada veraniega han dado también principio los conciertos nocturnos á cargo de la banda municipal.

Se anuncian varios festivales que serán muy del agrado del público.

—Se ha realizado el matrimonial enlace de la señorita Teresa López de la Sierra con don Antonio Zuberogoitia.

Terminada la ceremonia religiosa, fueron los invitados espléndidamente obsequiados con un lunch, y los nuevos esposos se embarcaron enseguida para el extranjero.

LAPURDI, BENABARE Y SUBEROA

MUSKULDI—

Sen Antoni-ko bi gerren beila izanen da stizken armaiatzaren 24 ian.

Ofizioak usatu thenorian.

Igaran neskeneguneko beilan, bildu da Sen Antoni-ko mendi gain hortara jente oste handi bat; ibilteko lehen lehen dembora zen.

Ehun bat bellaliar, gizon et emazte, kofesatu dira, eta errezebitu die korphitz saintin.

Muskuldi-ko jaun erretorak badaki ederki pheredikatzen; han ziren jentiaik orhituko dira haren pherediku sarkhorraz.

Khantiaik net eder ziren; gozo bat da Manech horier behatzia; Ziberotarren erakousten die, beilaliar jiten diren ldi oroz, Jinkoak haren eta saintien laidatzeko eta ex ostatietan eta basa bide horietan basa klantore zombaiten entzun-eraz-teko.

Ofizoak bi orenak eta erditako akabirik ziren.

Beilaliarrak beren etchetarat utzuli dira, Sen Antoni-ren lagungoaren ukheitako othoitze kharsienak eginik.

MIARRITZE

Ohoin bat, 20 urtheko español gazte bat, otel batetarik zer nahi oihaleria eta puska ebatsirik zuena, preso altchaturik ereman dute itzalerat.

Lagunak badituelako itchura guziak omen dire, bainan deus argirik ezin thera diote oraino.

DONIBANE-LOHIZUNE—

Hemen ere español ohoin bat, Pauetar zenatur "Faisans" delakoaren etchea Hendayen arrotatu zuena, preso harto dute.

LARRANE.—

"Bortoku berri" — Aste gaistoa, berriz ere, igan dena.

Elhurra hortu gañian, euria aphalian eta aide hotza orotan.

Artzaiñ gaizoak arren-bethi bezala dolugarri. Bena hanitchez dolugarri-ago kabaliak eta berheziki beniak eta achouriak.

Beha eta achouri batzu halere Pettarialat eraman dutie. Jabiak fida ziren arauz nombait, sabari chokho edo bazkagiatan, izanen zela kabale dohakabien bizigarra. Bestaldei hobeki izan dira Pettarrian erdi gosiareki eziez bortian, goitian.